

# Act

## Chapter 22

Portuguese Interlinear

Reference: Portuguese Almeida (1911)

- 1 ἄνδρες, ἀδελφοὶ, καὶ πατέρες, ἀκούσατέ μου τῆς πρὸς ὑμᾶς νυνὶ  
Homens irmãos e pais ouvi a-minha a - vós agora  
[G0435](#) [G0080](#) [G2532](#) [G3962](#) [G0191](#) [G1473](#) [G3588](#) [G4314](#) [G4771](#) [G3570](#)

ἀπολογία.

defesa

[G0627](#)

Varões irmãos e paes, ouvi agora a minha defeza perante vós.

- 2 ἀκούσαντες δὲ ὅτι τῆ Ἑβραϊδι διαλέκτῳ προσεφώνει αὐτοῖς, μᾶλλον  
ouvindo porém que na hebraica língua lhes-falava a-eles mais  
[G0191](#) [G1161](#) [G3754](#) [G3588](#) [G1446](#) [G1258](#) [G4377](#) [G0846](#) [G3123](#)

παρέσχον ἡσυχίαν. καὶ φησί,

deram silêncio e diz

[G3930](#)

[G2271](#)

[G2532](#)

[G5346](#)

(E, quando ouviram fallar-lhes em lingua hebraica, maior silencio guardaram.) E disse:

- 3 Ἐγὼ εἰμι ἀνὴρ, Ἰουδαῖος, γεγεννημένος ἐν Ταρσῷ τῆς Κιλικίας,  
Eu sou homem judeu nascido em Tarso da Cilícia  
[G1473](#) [G1510](#) [G0435](#) [G2453](#) [G1080](#) [G1722](#) [G5019](#) [G3588](#) [G2791](#)
- ἀνατεθραμμένος δὲ ἐν τῇ πόλει ταύτῃ, παρὰ τοὺς πόδας Γαμαλήλ,  
criado porém nesta a cidade esta aos os pés de-Gamaliel  
[G0397](#) [G1161](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4172](#) [G3778](#) [G3844](#) [G3588](#) [G4228](#) [G1059](#)
- πεπαιδευμένος κατὰ ἀκρίβειαν τοῦ πατρῶου νόμου, ζηλωτῆς ὑπάρχων τοῦ  
instruído conforme a-exatidão da ancestral lei, zeloso sendo de-  
[G3811](#) [G2596](#) [G0195](#) [G3588](#) [G3971](#) [G3551](#) [G2207](#) [G5225](#) [G3588](#)
- Θεοῦ, καθὼς πάντες ὑμεῖς ἐστε σήμερον;  
Deus assim-como todos vós sois hoje  
[G2316](#) [G2531](#) [G3956](#) [G4771](#) [G1510](#) [G4594](#)

Quanto a mim, sou varão judeo, nascido em Tarso de Cilicia, e n'esta cidade criado aos pés de Gamaliel, instruído conforme a verdade da lei de nossos paes, zelador de Deus, como todos vós hoje sois.

- 4 ὃς ταύτην τὴν Ὁδὸν ἐδίωξα ἄχρι θανάτου, δεσμεύων καὶ παραδιδούς  
eu-que este o Caminho persegui até a-morte prendendo e entregando  
[G3739](#) [G3778](#) [G3588](#) [G3598](#) [G1377](#) [G0891](#) [G2288](#) [G1195](#) [G2532](#) [G3860](#)

εἰς φυλακὰς, ἄνδρας τε καὶ γυναῖκας --

às prisões

homens

tanto

como

mulheres

[G1519](#)

[G5438](#)

[G0435](#)

[G5037](#)

[G2532](#)

[G1135](#)

Que tenho perseguido este caminho até á morte, prendendo, e mettendo em prisões, assim varões como mulheres.

5 ὡς καὶ ὁ ἀρχιερεὺς μαρτυρεῖ μοι, καὶ πᾶν τὸ  
 como também o sumo-sacerdote testemunha de-mim e todo o  
[G5613](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0749](#) [G3140](#) [G1473](#) [G2532](#) [G3956](#) [G3588](#)  
 πρεσβυτέριον; παρ' ὧν καὶ ἐπιστολὰς, δεξάμενος πρὸς τοὺς  
 conselho-de-anciãos dos-quais dos-quais também cartas recebendo aos os  
[G4244](#) [G3844](#) [G3739](#) [G2532](#) [G1992](#) [G1209](#) [G4314](#) [G3588](#)  
 ἀδελφούς, εἰς Δαμασκὸν ἐπορευόμεν, ἄξων καὶ τοὺς ἐκεῖσε ὄντας,  
 irmãos a Damasco ia para-trazer também os de-lá que-estavam  
[G0080](#) [G1519](#) [G1154](#) [G4198](#) [G0071](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1566](#) [G1510](#)  
 δεδεμένους εἰς Ἱερουσαλήμ, ἵνα τιμωρηθῶσιν.  
 presos a Jerusalém para-que fossem-castigados  
[G1210](#) [G1519](#) [G2419](#) [G2443](#) [G5097](#)

Como também o summo sacerdote me é testemunha, e todo o conselho dos anciãos: dos quaes ainda, levando cartas para os irmãos, fui a Damasco, para trazer manietados para Jerusalem aquelles que ali estivessem, para que fossem castigados.

6 Ἐγένετο δέ μοι πορευομένῳ, καὶ ἐγγίζοντι τῇ Δαμασκῷ,  
 Aconteceu porém a-mim viajando e aproximando-me de- Damasco  
[G1096](#) [G1161](#) [G1473](#) [G4198](#) [G2532](#) [G1448](#) [G3588](#) [G1154](#)  
 περὶ μεσημβρίαν, ἑξαίφνης ἐκ τοῦ οὐρανοῦ περιεστράψαι φῶς ἱκανὸν  
 por-volta-do meio-dia de-repente do o céu resplandecer luz grande  
[G4012](#) [G3314](#) [G1810](#) [G1537](#) [G3588](#) [G3772](#) [G4015](#) [G5457](#) [G2425](#)  
 περὶ ἐμέ.  
 ao-redor-de mim  
[G4012](#) [G1473](#)

Porém aconteceu que, indo eu já de caminho, e chegando perto de Damasco, quasi ao meio dia, de repente me rodeou uma grande luz do céu.

7 ἔπεσά τε εἰς τὸ ἔδαφος, καὶ ἤκουσα φωνῆς λεγούσης μοι, Σαούλ,  
 caí e no o chão, e ouvi voz dizendo a-mim Saulo  
[G4098](#) [G5037](#) [G1519](#) [G3588](#) [G1475](#) [G2532](#) [G0191](#) [G5456](#) [G3004](#) [G1473](#) [G4549](#)  
 Σαούλ, τί με διώκεις?  
 Saulo por-que me persegues  
[G4549](#) [G5101](#) [G1473](#) [G1377](#)

E caí por terra, e ouvi uma voz que me dizia: Saulo, Saulo, porque me persegues?

8 ἐγὼ δὲ ἀπεκρίθην, Τίς εἶ, Κύριε? εἶπέν τε πρὸς ἐμέ, Ἐγὼ εἶμι  
 eu porém respondi Quem és, Senhor disse e a mim Eu sou  
[G1473](#) [G1161](#) [G0611](#) [G5101](#) [G1510](#) [G2962](#) [G3004](#) [G5037](#) [G4314](#) [G1473](#) [G1473](#) [G1510](#)  
 Ἰησοῦς ὁ Ναζωραῖος, ὃν σὺ διώκεις.  
 Jesus o Nazareno a-quem tu persegues  
[G2424](#) [G3588](#) [G3480](#) [G3739](#) [G4771](#) [G1377](#)

E eu respondi: Quem és, Senhor? E disse-me: Eu sou Jesus nazareno, a quem tu persegues.

9 οἱ δὲ σὺν ἐμοὶ ὄντες, τὸ μὲν φῶς ἐθεάσαντο; τὴν  
 os porém comigo a-mim que-estavam a na-verdade luz viram a  
[G3588](#) [G1161](#) [G4862](#) [G1473](#) [G1510](#) [G3588](#) [G3303](#) [G5457](#) [G2300](#) [G3588](#)  
 δὲ φωνὴν, οὐκ ἤκουσαν τοῦ λαλοῦντός μοι.  
 porém voz não ouviram do que-falava a-mim  
[G1161](#) [G5456](#) [G3756](#) [G0191](#) [G3588](#) [G2980](#) [G1473](#)

E os que estavam comigo viram em verdade a luz, e se atemorizaram muito; mas não ouviram a voz d'aquelle que fallava comigo.

- 10 εἶπον δέ, Τί ποιήσω, Κύριε? ὁ δὲ Κύριος εἶπεν πρὸς με,  
disse porém Que farei Senhor - porém Senhor disse a mim  
[G3004](#) [G1161](#) [G5101](#) [G4160](#) [G2962](#) [G3588](#) [G1161](#) [G2962](#) [G3004](#) [G4314](#) [G1473](#)
- Ἀναστὰς πορεύου εἰς Δαμασκόν, κακεῖ σοι λαληθήσεται περὶ πάντων  
Levantando-te vai a Damasco e-ali a-ti será-dito acerca de-tudo  
[G0450](#) [G4198](#) [G1519](#) [G1154](#) [G2546](#) [G4771](#) [G2980](#) [G4012](#) [G3956](#)
- ᾧν τέτακταί σοι ποιῆσαι.  
que foi-designado a-ti fazer  
[G3739](#) [G5021](#) [G4771](#) [G4160](#)

Então disse eu: Senhor, que farei? E o Senhor disse-me: Levanta-te, e vae a Damasco, e ali se te dirá tudo o que te é ordenado fazer.

- 11 ὡς δέ, οὐκ ἐνέβλεπον ἀπὸ τῆς δόξης τοῦ φωτός ἐκείνου,  
como porém não enxergava por-cause-da a glória da luz daquela  
[G5613](#) [G1161](#) [G3756](#) [G1689](#) [G0575](#) [G3588](#) [G1391](#) [G3588](#) [G5457](#) [G1565](#)
- χειραγωγούμενος ὑπὸ τῶν συνόντων μοι, ἦλθον εἰς Δαμασκόν.  
sendo-guiado-pela-mão pelos os que-estavam-comigo a-mim cheguei a Damasco  
[G5496](#) [G5259](#) [G3588](#) [G4895](#) [G1473](#) [G2064](#) [G1519](#) [G1154](#)

E, como eu não via, por causa do esplendor d'aquella luz, fui levado pela mão dos que estavam comigo, e cheguei a Damasco.

- 12 Ἀνανίας δέ τις, ἀνὴρ εὐλαβῆς κατὰ τὸν νόμον, μαρτυρούμενος ὑπὸ  
Ananias porém certo homem piedoso conforme a lei testemunhado por  
[G0367](#) [G1161](#) [G5100](#) [G0435](#) [G2126](#) [G2596](#) [G3588](#) [G3551](#) [G3140](#) [G5259](#)
- πάντων τῶν κατοικούντων Ἰουδαίων,  
todos os judeus-que-habitavam judeus  
[G3956](#) [G3588](#) [G2730](#) [G2453](#)

E um certo Ananias, varão pio conforme a lei, que tinha bom testemunho de todos os judeos que ali moravam,

- 13 ἔλθων πρὸς ἐμὲ καὶ ἐπιστὰς, εἶπέν μοι, Σαοὺλ ἀδελφέ, ἀνάβλεψον.  
vindo a mim e estando-de-pé disse a-mim Saulo irmão recobra-a-vista  
[G2064](#) [G4314](#) [G1473](#) [G2532](#) [G2186](#) [G3004](#) [G1473](#) [G4549](#) [G0080](#) [G0308](#)
- καὶ γὰρ αὐτῇ τῇ ὥρᾳ ἀνέβλεψα εἰς αὐτόν.  
e-eu naquela-mesma a hora recobrei-a-vista para ele  
[G2504](#) [G0846](#) [G3588](#) [G5610](#) [G0308](#) [G1519](#) [G0846](#)

Vindo ter comigo, e apresentando-se, disse-me: Saulo, irmão, recobra a vista. E n'aquella mesma hora o vi.

- 14 ὁ δὲ εἶπεν, Ὁ Θεὸς τῶν πατέρων ἡμῶν προεχειρίσατό σε  
- porém disse O Deus dos pais nossos te-designou te  
[G3588](#) [G1161](#) [G3004](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3588](#) [G3962](#) [G1473](#) [G4400](#) [G4771](#)
- γνῶναι τὸ θέλημα αὐτοῦ, καὶ ἰδεῖν τὸν Δίκαιον, καὶ ἀκοῦσαι φωνὴν  
conheceres a vontade dele e veres o Justo e ouvires voz  
[G1097](#) [G3588](#) [G2307](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3708](#) [G3588](#) [G1342](#) [G2532](#) [G0191](#) [G5456](#)
- ἐκ τοῦ στόματος αὐτοῦ.  
da a boca dele  
[G1537](#) [G3588](#) [G4750](#) [G0846](#)

E elle disse: O Deus de nossos paes d'antemão te ordenou para que conheças a sua vontade, e vejas aquella Justo, e ouças a voz da sua bocca.

15 ὅτι ἔση μάρτυς αὐτῷ πρὸς πάντας ἀνθρώπους, ὧν ἑώρακας  
porque serás testemunha para-ele diante-de todos os-homens do-que tens-visto  
[G3754](#) [G1510](#) [G3144](#) [G0846](#) [G4314](#) [G3956](#) [G0444](#) [G3739](#) [G3708](#)

καὶ ἤκουσας.  
e ouvido  
[G2532](#) [G0191](#)

Porque lhe has de ser testemunha para com todos os homens do que tens visto e ouvido.

16 καὶ νῦν τί μέλλεις? ἀναστὰς, βάπτισαι καὶ ἀπόλουσαι τὰς  
e agora por-que demoras levantando-te batiza-te e lava os  
[G2532](#) [G3568](#) [G5101](#) [G3195](#) [G0450](#) [G0907](#) [G2532](#) [G0628](#) [G3588](#)

ἀμαρτίας σου, ἐπικαλεσάμενος τὸ ὄνομα αὐτοῦ.  
pecados teus invocando o nome dele  
[G0266](#) [G4771](#) [G1941](#) [G3588](#) [G3686](#) [G0846](#)

E agora porque te detens? Levanta-te, e baptiza-te, e lava os teus peccados, invocando o nome do Senhor.

17 Ἐγένετο δέ μοι, ὑποστρέψαντι εἰς Ἱερουσαλὴμ, καὶ προσευχομένου  
Aconteceu porém a-mim tendo-voltado a Jerusalém e orando  
[G1096](#) [G1161](#) [G1473](#) [G5290](#) [G1519](#) [G2419](#) [G2532](#) [G4336](#)

μου ἐν τῷ ἱερῷ, γενέσθαι με ἐν ἐκστάσει,  
eu no o templo acontecer eu em êxtase  
[G1473](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2411](#) [G1096](#) [G1473](#) [G1722](#) [G1611](#)

E aconteceu-me, tornando eu para Jerusalem, que, orando eu no templo, fui arrebatado para fóra de mim.

18 καὶ ἰδεῖν αὐτὸν λέγοντά μοι, Σπεῦσον καὶ ἔξελθε ἐν τάχει ἐξ  
e vi ele dizendo a-mim Apressa-te e sai com pressa de  
[G2532](#) [G3708](#) [G0846](#) [G3004](#) [G1473](#) [G4692](#) [G2532](#) [G1831](#) [G1722](#) [G5034](#) [G1537](#)

Ἱερουσαλήμ, διότι οὐ παραδέξονται σου μαρτυρίαν περὶ ἐμοῦ.  
Jerusalém porque não aceitarão teu testemunho acerca de-mim  
[G2419](#) [G1360](#) [G3756](#) [G3858](#) [G4771](#) [G3141](#) [G4012](#) [G1473](#)

E vi o que me dizia: Dá-te pressa, e sae apressadamente de Jerusalem; porque não receberão o teu testemunho ácerca de mim

19 κἀγὼ εἶπον, Κύριε, αὐτοὶ ἐπίστανται ὅτι ἐγὼ ἤμην φυλακίζων καὶ  
e-eu disse Senhor eles-mesmos sabem que eu estava aprisionando e  
[G2504](#) [G3004](#) [G2962](#) [G0846](#) [G1987](#) [G3754](#) [G1473](#) [G1510](#) [G5439](#) [G2532](#)

δέρων, κατὰ τὰς συναγωγὰς, τοὺς πιστεύοντας ἐπὶ σέ.  
açoitando pelas as sinagogas os que-criam em ti  
[G1194](#) [G2596](#) [G3588](#) [G4864](#) [G3588](#) [G4100](#) [G1909](#) [G4771](#)

E eu disse: Senhor, elles bem sabem que eu lançava na prisão e açoitava nas synagogas os que criam em ti

20 καὶ ὅτε ἐξεχύννετο τὸ αἷμα Στεφάνου, τοῦ μάρτυρός σου, καὶ  
e quando era-derramado o sangue de-Estêvão a testemunha tua também  
[G2532](#) [G3753](#) [G1632](#) [G3588](#) [G0129](#) [G4736](#) [G3588](#) [G3144](#) [G4771](#) [G2532](#)

αὐτὸς ἤμην ἐφεστῶς, καὶ συνευδοκῶν, καὶ φυλάσσων τὰ ἱμάτια τῶν  
eu-mesmo estava de-pé e consentindo e guardando as vestes dos  
[G0846](#) [G1510](#) [G2186](#) [G2532](#) [G4909](#) [G2532](#) [G5442](#) [G3588](#) [G2440](#) [G3588](#)

ἀναιρούντων αὐτόν.  
que-o-matavam ele  
[G0337](#) [G0846](#)

E quando o sangue de Estevão, tua testemunha, se derramava, também eu estava presente, e consentia na sua morte, e guardava os vestidos dos que o matavam.

21 καὶ εἶπεν πρὸς με, Πορεύου, ὅτι ἐγὼ εἰς ἔθνη μακρὰν ἐξαποστελώ  
e disse a mim Vai porque eu a gentios longe te-enviarei  
[G2532](#) [G3004](#) [G4314](#) [G1473](#) [G4198](#) [G3754](#) [G1473](#) [G1519](#) [G1484](#) [G3112](#) [G1821](#)

σε.

te

[G4771](#)

E disse-me: Vae, porque hei-de enviar-te aos gentios de longe.

22 Ἦκουον δὲ αὐτοῦ ἄχρι τούτου τοῦ λόγου, καὶ ἐπήραν τὴν φωνὴν  
Ouviam porém dele até esta a palavra e levantaram a voz  
[G0191](#) [G1161](#) [G0846](#) [G0891](#) [G3778](#) [G3588](#) [G3056](#) [G2532](#) [G1869](#) [G3588](#) [G5456](#)  
αὐτῶν, λέγοντες, Αἶρε ἀπὸ τῆς γῆς, τὸν τοιοῦτον. οὐ γὰρ καθῆκεν αὐτὸν  
deles dizendo Tira da a terra – tal não pois convinha ele  
[G0846](#) [G3004](#) [G0142](#) [G0575](#) [G3588](#) [G1093](#) [G3588](#) [G5108](#) [G3756](#) [G1063](#) [G2520](#) [G0846](#)

ζῆν!

viver

[G2198](#)

E ouviram-n'o até esta palavra, e levantaram a voz, dizendo: Tira da terra um tal homem, porque não convem que viva.

23 κραυγαζόντων τε αὐτῶν, καὶ ῥιπτούντων τὰ ἱμάτια, καὶ κονιορτὸν  
clamando e eles e lançando as vestes e πό  
[G2905](#) [G5037](#) [G0846](#) [G2532](#) [G4495](#) [G3588](#) [G2440](#) [G2532](#) [G2868](#)

βαλλόντων εἰς τὸν ἀέρα.

jogando

[G0906](#)

[G1519](#)

[G3588](#)

[G0109](#)

E, clamando elles, e lançando de si os vestidos, e deitando pó para o ar,

24 ἐκέλευσεν ὁ χιλιάρχος εἰσάγεσθαι αὐτὸν εἰς τὴν παρεμβολήν, εἶπας  
ordenou o tribuno ser-levado ele à a fortaleza dizendo  
[G2753](#) [G3588](#) [G5506](#) [G1521](#) [G0846](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3925](#) [G3004](#)

μάστιξιν ἀνετάζεσθαι αὐτὸν, ἵνα ἐπιγινῶ δι' ἣν αἰτίαν οὕτως  
com-açoites ser-interrogado ele para-que soubesse por qual causa assim  
[G3148](#) [G0426](#) [G0846](#) [G2443](#) [G1921](#) [G1223](#) [G3739](#) [G0156](#) [G3779](#)

ἐπεφώνουν αὐτῷ.

clamavam-contra ele

[G2019](#)

[G0846](#)

O tribuno mandou que o levassem para a fortaleza, dizendo que o examinassem com açoites, para saber por que causa assim clamavam contra elle.

25	ὡς quando <a href="#">G5613</a>	δὲ porém <a href="#">G1161</a>	προέτειναν o-estenderam <a href="#">G4385</a>	αὐτὸν ele <a href="#">G0846</a>	τοῖς com-as <a href="#">G3588</a>	ἱμάσιν, correias <a href="#">G2438</a>	εἶπεν disse <a href="#">G3004</a>	πρὸς τὸν ao o <a href="#">G4314</a> <a href="#">G3588</a>
	ἐστῶτα que-estava-de-pé <a href="#">G2476</a>		ἐκατόνταρχον, centurião <a href="#">G1543</a>	ὁ - <a href="#">G3588</a>	Παῦλος, Paulo <a href="#">G3972</a>	Εἰ Se <a href="#">G1487</a>	ἄνθρωπον, homem <a href="#">G0444</a>	Ῥωμαῖον καὶ romano e <a href="#">G4514</a> <a href="#">G2532</a>
	ἀκατάκριτον, nã-condenado <a href="#">G0178</a>	ἔξεστιν é-lícito <a href="#">G1832</a>	ὑμῖν a-vós <a href="#">G4771</a>	μασιζέιν? açoitar <a href="#">G3147</a>				

E, quando o estavam atando com correias, disse Paulo ao centurião que ali estava: É-vos licito açoitar um homem romano, sem ser condenado?

26	ἀκούσας ouvindo <a href="#">G0191</a>	δὲ porém <a href="#">G1161</a>	ὁ o <a href="#">G3588</a>	ἐκατοντάρχη, centurião <a href="#">G1543</a>	προσελθὼν aproximando-se <a href="#">G4334</a>	τῷ ao <a href="#">G3588</a>	χιλιάρχῳ, tribuno <a href="#">G5506</a>	ἀπήγγειλεν, relatou <a href="#">G0518</a>
	λέγων, dizendo <a href="#">G3004</a>	Τί Que <a href="#">G5101</a>	μέλλεις estás-para <a href="#">G3195</a>	ποιεῖν? fazer <a href="#">G4160</a>	ὁ - <a href="#">G3588</a>	γὰρ pois <a href="#">G1063</a>	ἄνθρωπος homem <a href="#">G0444</a>	οὗτος Ῥωμαῖός ἐστιν. este romano é <a href="#">G3778</a> <a href="#">G4514</a> <a href="#">G1510</a>

E, ouvindo isto, o centurião foi, e anunciou ao tribuno, dizendo: Olha o que vaes fazer, porque este homem é romano.

27	προσελθὼν aproximando-se <a href="#">G4334</a>	δὲ, porém <a href="#">G1161</a>	ὁ o <a href="#">G3588</a>	χιλιάρχος tribuno <a href="#">G5506</a>	εἶπεν disse <a href="#">G3004</a>	αὐτῷ, a-ele <a href="#">G0846</a>	Λέγε Dize <a href="#">G3004</a>	μοι, a-mim <a href="#">G1473</a>	σὺ tu <a href="#">G4771</a>	Ῥωμαῖός romano <a href="#">G4514</a>
	εἶ? és <a href="#">G1510</a>	ὁ - <a href="#">G3588</a>	δὲ porém <a href="#">G1161</a>	ἔφη, disse <a href="#">G5346</a>	Ναί. Sim <a href="#">G3483</a>					

E, vindo o tribuno, disse-lhe: Dize-me, és tu romano? E elle disse: Sim.

28	ἀπεκρίθη respondeu <a href="#">G0611</a>	δὲ porém <a href="#">G1161</a>	ὁ o <a href="#">G3588</a>	χιλιάρχος, tribuno <a href="#">G5506</a>	Ἐγὼ Eu <a href="#">G1473</a>	πολλοῦ por-grande <a href="#">G4183</a>	κεφαλαίου quantia <a href="#">G2774</a>	τὴν a <a href="#">G3588</a>	πολιτείαν cidadania <a href="#">G4174</a>	
	ταύτην esta <a href="#">G3778</a>	ἐκτησάμην. adquiri <a href="#">G2932</a>	ὁ - <a href="#">G3588</a>	δὲ porém <a href="#">G1161</a>	Παῦλος Paulo <a href="#">G3972</a>	ἔφη, disse <a href="#">G5346</a>	Ἐγὼ Eu <a href="#">G1473</a>	δὲ porém <a href="#">G1161</a>	καὶ também <a href="#">G2532</a>	γεγέννημαι. nasci <a href="#">G1080</a>

E respondeu o tribuno: Eu com grande somma de dinheiro alcancei este direito de cidadão. Paulo disse: Mas eu sou-o de nascimento.

29	εὐθέως imediatamente <a href="#">G2112</a>	οὖν portanto <a href="#">G3767</a>	ἀπέστησαν afastaram-se <a href="#">G0868</a>	ἀπ' dele <a href="#">G0575</a>	αὐτοῦ - <a href="#">G0846</a>	οἱ os <a href="#">G3588</a>	μέλλοντες que-estavam-para <a href="#">G3195</a>	αὐτὸν ele <a href="#">G0846</a>
	ἀνετάζειν, interrogar <a href="#">G0426</a>	καὶ e <a href="#">G2532</a>	ὁ o <a href="#">G3588</a>	χιλιάρχος tribuno <a href="#">G5506</a>	δὲ também <a href="#">G1161</a>	ἐφοβήθη, temeu <a href="#">G5399</a>	ἐπιγνοῦς sabendo <a href="#">G1921</a>	ὅτι Ῥωμαῖός ἐστιν, que romano é <a href="#">G3754</a> <a href="#">G4514</a> <a href="#">G1510</a>
	καὶ e <a href="#">G2532</a>	ὅτι porque <a href="#">G3754</a>	αὐτὸν ele <a href="#">G0846</a>	ἦν o-havia <a href="#">G1510</a>	δεδεκώς. prendido <a href="#">G1210</a>			

De sorte que logo d'elle se apartaram os que o haviam de examinar; e até o tribuno teve temor, quando soube que era romano, porque o tinha ligado.

30	Τῇ No	δὲ porém	ἐπαύριον, dia-seguinte	βουλόμενος querendo	γνῶναι saber	τὸ o	ἀσφαλὲς, certo	τὸ -	τί de-que	
	<a href="#">G3588</a>	<a href="#">G1161</a>	<a href="#">G1887</a>	<a href="#">G1014</a>	<a href="#">G1097</a>	<a href="#">G3588</a>	<a href="#">G0804</a>	<a href="#">G3588</a>	<a href="#">G5101</a>	
	κατηγορεῖται é-acusado	ὑπὸ pelos	τῶν os	Ἰουδαίων, judeus	ἔλυσεν soltou	αὐτόν ele	καὶ e	ἐκέλευσεν ordenou	συνελθεῖν reunirem-se	τοὺς os
	<a href="#">G2723</a>	<a href="#">G5259</a>	<a href="#">G3588</a>	<a href="#">G2453</a>	<a href="#">G3089</a>	<a href="#">G0846</a>	<a href="#">G2532</a>	<a href="#">G2753</a>	<a href="#">G4905</a>	<a href="#">G3588</a>
	ἀρχιερεῖς sumos-sacerdotes	καὶ e	πάν todo	τὸ o	συνέδριον. sinédrio	καὶ e	καταγαγῶν trazendo-para-baixo	τὸν -	Παῦλον, Paulo	
	<a href="#">G0749</a>	<a href="#">G2532</a>	<a href="#">G3956</a>	<a href="#">G3588</a>	<a href="#">G4892</a>	<a href="#">G2532</a>	<a href="#">G2609</a>	<a href="#">G3588</a>	<a href="#">G3972</a>	
	ἔστησεν colocou	εἰς diante-de	αὐτούς. eles							
	<a href="#">G2476</a>	<a href="#">G1519</a>	<a href="#">G0846</a>							

E no dia seguinte, querendo saber ao certo a causa por que era acusado pelos judeos, soltou-o das prisões, e mandou vir os principais dos sacerdotes, e todo o seu conselho; e, trazendo Paulo, o apresentou diante d'elles.